

k o m p u s a t k e m e n o k o

沙流郡平取町 笠原 萌花

irankarapte	イランカラブテ	こんにちは
nispa utar	ニシパ ウタラ	紳士の皆様
katkemat utar	カッケマツ ウタラ	淑女の皆様
Sisirmuka hontom	シシリムカ ホントム	沙流川の中程
Pipausi kotan ta	ピパウシ コタン タ	二風谷で
ku=siko wa ku=sukup	クシコ ワ クスクブ	生まれ育ち
tane anakne	タネ アナクネ	
aynu puri ne ya	アイヌ プリ ネ ヤ	今はアイヌの慣習や
aynu itak ne ya	アイヌ イタク ネ ヤ	アイヌの言葉など
usa okay pe	ウサ オカイ ペ	沢山の事を
k=eyaypakasnu rusuy kusu	ケヤイパカシヌ ルスイ クス	勉強するために
伝承者育成事業 or ta k=an	伝承者育成事業オッタ カン	伝承者育成事業にいる
ku=rehe anakne	クレヘ アナクネ	私の名前は
笠原萌花 ne.	笠原萌花ネ	笠原萌花です。
tanto anakne	タント アナクネ	今日は
平賀サダモ huci ye	平賀サダモフチ イエ	平賀サダモさんの
yaysama sinep	ヤイサマ シネブ	即興歌を一つ
ku=ye kusu ne	クイエ クス ネ	歌わせていただきます。
pirkano ku=ye	ピリカノ クイエ	
eaykap korka	エアイカブ コロカ	上手には言えないけれど
k=arikiki kusu ne	カリキキ クス ネ	頑張ります。
pirkano a=nu yak	ピリカノ アヌ ヤク	聞いてもらえたら
k=eyaykopuntek na.	ケヤイコプンテク ナ	嬉しいです。
kuani pis ta ku=an	クアニ ピシ タ クアン	私は浜辺の
kompu satke menoko	コンプ サッケ メノコ	コンプ干し女
pirka pirka	ピリカ ピリカ	良い良い
tanto ka sir pirka	タント カ シリ ピリカ	今日も天気が良い
pirka pirka	ピリカ ピリカ	良い良い
pirka kompu ku=satke.	ピリカ コンプ クサッケ.	良いコンプを干してます。
e wa inu yan	エ ワ イヌ ヤン	食べてごらんよ
pirka kompu rurihi.	ピリカ コンプ ルリヒ.	良いコンプのだしを

rurihi pirka	ルリヒ ピリカ	だしも良ければ
keraha ka pirka	ケラハ カ ピリカ	味も良い
pirka pirka	ピリカ ピリカ	良い良い
pirka kompu ku=satke.	ピリカ コンブ クサツケ.	良いコンブを干してます。
kuani pis ta ku=an	クアニ ピシ タ クアン	私は浜辺の
kompu satke menoko	コンブ サツケ メノコ	コンブ干し女
pirka kompu takma	ピリカ コンブ タクマ	良いコンブの山が
ripuni wa yan ko(r)	リップニ ワ ヤン コ	波に打ち上げられ
pirka kompu takma	ピリカ コンブ タクマ	岸に上がると
ripuni wa hosipi.	リップニ ワ ホシピ.	良いコンブの山が
eani rep un cikap	エアニ レプン チカプ	寄ってはかえる
kopmpu takma yanke.	コンブ タクマ ヤンケ.	お前、沖の鳥よ
yanke en=kore	ヤンケ エンコレ	コンブの山をあげておくれ
rep un cikap	レプン チカプ	あげておくれよ
yanke en=kore	ヤンケ エンコレ	沖の鳥
rep un cikap	レプン チカプ	あげておくれよ
		沖の鳥
kuani herokika(r)	クアニ ヘロキカ	おれはニシン場の
yayeyyok okkayo	ヤイエイヨク オッカヨ	雇われ男
eani rep un cikap	エアニ レプン チカプ	お前、沖の鳥の
ecis hawe ku=nu ko(r)	エチシ ハウエ クヌ コ	鳴く声を聞けば
kespa kespa	ケシパ ケシパ	毎年毎年
ku=yayeyyok	クヤイエイヨク	雇われて
tanpa ka ku=yayeyyok	タンパ カ クヤイエイヨク	今年も雇われ
ku=ek wa ku=an.	クエク ワ クアン.	やって来た
eani rep un cikap	エアニ レプン チカプ	お前、沖の鳥よ
e=cis hawe en=nure.	エチシ ハウエ エンヌレ.	鳴く声を聞かせておくれ
en=nure en=kore	エンヌレ エンコレ	きかせておくれよ
rep un cikap	レプン チカプ	沖の鳥
e=cis hawe en=nure	エチシ ハウエ エンヌレ	鳴いて聞かせよ
rep un cikap	レプン チカプ	沖の鳥
kuani kotan or wa	クアニ コタン オロ ワ	私は村から
iramante okkayo	イラマンテ オッカヨ	狩りに来た男
kunneywa ku=hopuni	クンネイワ クホプニ	朝早く起きて

ku=ekimne kor	クエキムネ コロ	山へ行くと
sine situ tu situ ka	シネ シトウ トウ シトウ カ	ひと山、ふた山
ku=oika ku=arpa	クオイカ クアラパ.	超えて行く
tanto ka sine kamuy	タント カ シネ カムイ	今日も一頭のクマを
ku=ko(r) wa ku=san.	クコ ワ クサン.	持って来た。
hoyya hoyya sekor	ホイヤ ホイヤ セコロ	ホイヤホイヤと
ku=utari rimse	ク ウタリ リムセ	仲間がおどる
hoyya hoyya sekor	ホイヤ ホイヤ セコロ	ホイヤホイヤと
kuani ka ku=rimsē.	クアニ カ クリムセ.	私もおどる
hoyya hoyya sekor	ホイヤ ホイヤ セコロ	ホイヤホイヤと
iyomante	イヨマンテ	熊祭り
hoyya hoyya sekor	ホイヤ ホイヤ セコロ	ホイヤホイヤと
iyomante	イヨマンテ	熊祭り
hoyya hoy	ホイヤー ホイ	
hessa o hoy	ヘッサー オー ホイ	
hessa o hoy	ヘッサー オー ホイ	
hoyya hoyya	ホイヤー ホイヤー	
hoyya hoyya	ホイヤー ホイヤー	
saa a saa o	サア アー サア オー	
saa o saa o	サア オー サア オー	
wenko	ウエンコ	いいぞ
hoyya ho hoy	ホイヤー ホッ ホイ	
hes	ヘシ	

出展『アイヌ語音声資料 4』田村すず子
(早稲田大学語学教育研究所／1987年3月25日発行)